Porównanie tłumaczeń Hioba 21:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dopełniają w dobrobycie swoich dni i w jednej chwili schodzą do Szeolu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dopełniają swoich dni w dobrobycie, w jednej chwili przenoszą się do świata zmarłych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spędzają swoje dni w dobrobycie, a w mgnieniu oka zstępują do grobu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Trawią w dobrem dni swoje, a we mgnieniu oka do grobu zstępują. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Prowadzą w dobrach dni swoje, a we mgnieniu oka do piekła zstępują. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pędzą swe dni w dobrobycie, w spokoju zstępują do Szeolu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W dobrobycie spędzają swoje dni i w pokoju schodzą do krainy umarłych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dni upływają im w szczęściu, a potem spokojnie zstępują do Szeolu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spędzają swoje życie szczęśliwie, spokojnie schodzą do krainy umarłych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W szczęśliwości pędzą dni swego życia, w pokoju zstępują do Szeolu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Закінчили ж в добрі їхнє життя, а заснули в спокою аду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W szczęściu spędzają swoje dni, po czym w mgnieniu oka zstępują do Krainy Umarłych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Swoje dni spędzają w dobrobycie i w jednej chwili zstępują do Szeolu. |